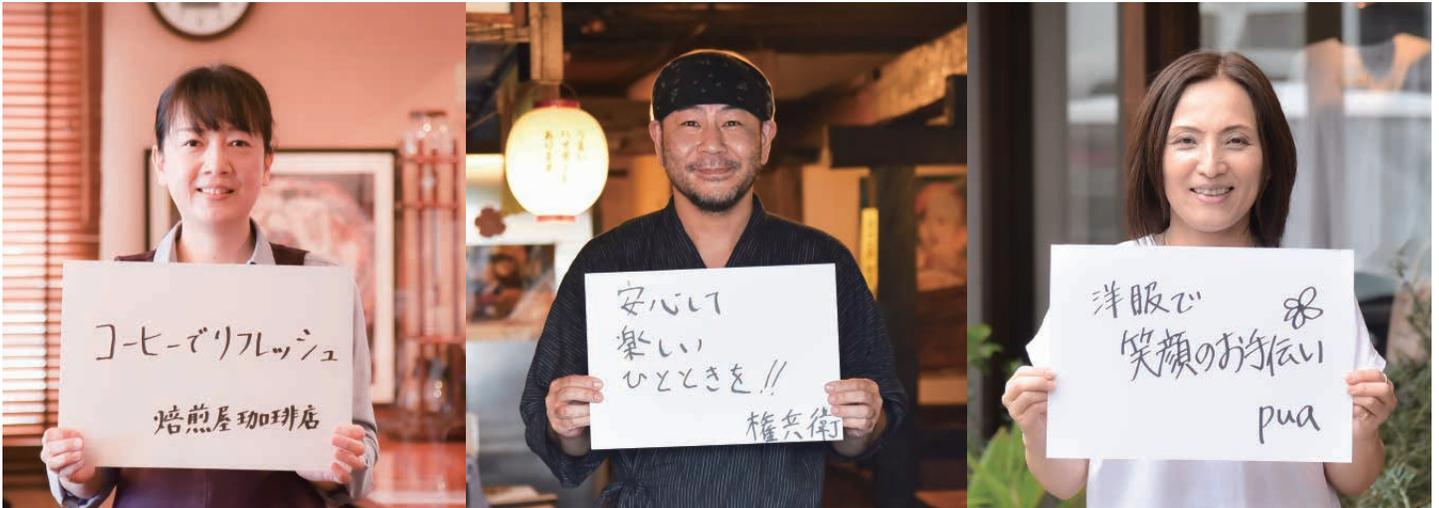


Aizu Wakamatsu City Information

Published by Aizuwakamatsu City

August 2021



●Message from the Mayor

市長メッセージ

Regarding the spread of the Delta Variant

A mutant strain of the novel coronavirus, the Delta Variant, has been confirmed within the Aizu area. The Delta Variant is understood to be much more infectious and aggressive than previous strains. In order to prevent the spread of infection increased caution is required.

The situation in Aizu

In July, due to clusters occurring within the service industry infections are rebounding and the situation is becoming severe.

To Aizu residents,

During summer vacation and the Obon holidays, many people will be returning home, and there will be an increase in travel and contact with others. While we understand that many people are looking forward to reuniting with friends and family over the holidays, we must ask that everyone please refrain from eating and drinking in large numbers. We also ask residents to avoid non-essential and non-urgent travel to and from areas where infection has spread. Basic precautions, such as wearing a mask, washing your hands, and avoiding the three C's are still effective against the mutant strain. Please continue to thoroughly practice basic infection prevention measures.

-Muroi Shōhei, Aizu Wakamatsu City Mayor

Opinions, Suggestions, Change of Address, Subscriptions
Secretarial and Public Hearing Division
Phone: 0242-39-1206
Fax: 0242-39-1402
Email:
hisho@tw.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp

This newsletter is published by the Public Relations Section of City Hall, and is comprised of translated excerpts from the monthly Japanese newsletter, "Shisei Dayori".

Language Assistance
The Aizu Wakamatsu International Association
Open: 9am-5:45pm
Phone: 0242-27-3703 Fax: 0242-27-3704
E-mail: mail@awia.jp
Holidays: Every Monday, 1st and 3rd Sunday, and national holidays.

● Information Regarding the Novel Coronavirus Vaccine

新型コロナウイルスワクチン接種のお知らせ

※ This information is valid as of July 21st. Information is subject to change at any time. Updates will be communicated on the city homepage and newsletters.

Vaccination appointments for those between the ages of 12 and 64 will be carried out as follows. Additionally, those over the age of 65 who wish to receive the vaccine are still able to make reservations. Reservations can be made using one of two methods, online or by phone.

The various reservation groups and the dates from which those groups can begin making reservations are as follows:

Starting July 15th, reservation tickets were mailed to individuals ages 12 to 64. We are currently accepting reservations for those with preexisting conditions.

Based on the priority order indicated by the national government, we began accepting reservations from Monday July 26th.

For those without any preexisting conditions, we will set a date to begin accepting reservations based on age.

● Currently, the vaccine supply quantities are unclear. According to the supply status we will set up a reservation time frame.

● Please understand that in the case that the demand for vaccines outnumbers the supply, we may be unable to accept reservations.

● Information such as the suspension or resumption of reservations will be communicated using the city's homepage.

	ages	Reception start date
Residents considered to have preexisting conditions	12~64	July 26th(Mon)9:00AM~
Other people	60~64	July 29th(Thu)9:00AM~
	40~59	August 2nd(Mon)9:00AM~
	16~39	August 5th(Thu)9:00AM~
	12~15	August 5th(Thu)9:00AM~

Reservation Schedule

*Please note that reservations will be accepted on different days, according to age group.

▼ Residents considered to have preexisting conditions

① Individuals who are hospitalized or receiving outpatient treatment for any of the following; chronic respiratory illness ● chronic heart disease (including high blood pressure) ● chronic kidney disease ● chronic liver disease (excluding fatty liver and chronic hepatitis ● diabetes treated with insulin or oral medications, or which is also associated with other illnesses ● blood diseases (excluding iron deficiency anemia) ● autoimmune disorders or diseases that reduce the function of the immune system (including individuals under treatment for malignant tumors) ● individuals receiving treatment that reduce the function of the immune system such as steroids ● neurological disorders and neuromuscular disorders associated with immune disorders ● individuals with physical disabilities caused by neurological or neuromuscular disease (respiratory disease, etc.) ● chromosome abnormalities ● severe physical and intellectual disabilities (in which the physical and intellectual disabilities overlap) ● sleep apnea syndrome

② Individuals with a Body Mass Index (BMI) over 30

BMI = (weight in kilograms ÷ height in meters ÷ height in meters)

③ Individuals with severe mental illness, including those who are hospitalized for treatment of a mental illness, those with a certificate of mental disability, those who fall under severe and continuous psychiatric outpatient care, or those with intellectual disabilities (who have a rehabilitation certificate)

There are two methods to make a reservation.

予約方法は次の2つです

To make a reservation you will need the “Ticket Number” written on your vaccination ticket. Please have it on hand when you prepare to make your reservation.

Online Reservation

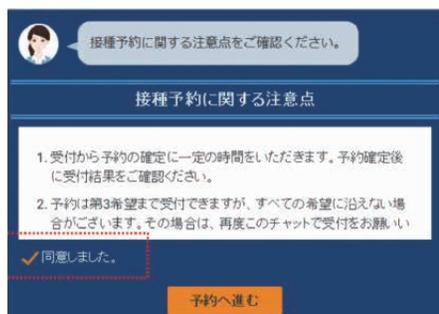
Online reservations are open 24 hours a day and can be made using a device such as a computer or smartphone. ※ Reservations can be made for up to five people at once.

1.Scan the QR code printed on the vaccination ticket with a smartphone, etc.

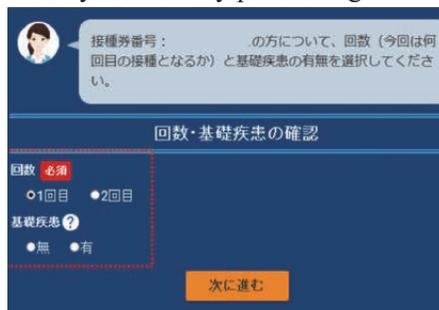


You can also use the QR code printed above or the city's homepage.

2.Confirm the terms of use and check “agree.”



3.Indicate if you are receiving your first or second dose and if you have any preexisting conditions.



4.Scroll to find and choose your preferred medical institution.



5.Indicate your desired date and time. ※ You can choose up to three desired time slots.



6.If you would like to receive a notification email, input your email address. ※ optional



7.Confirm the reservation information and click “send.”



Telephone Reservation ☎ 0120-050-503

- Open 9 AM to 6 PM. ※ Starting Saturday, July 31st reception will be available on Saturdays, Sundays, and holidays.
- In order to reduce the number of mistaken calls, please check the number carefully to make sure you do not make a mistake while dialing.
- If you have trouble connecting to a representative, please wait for a short period before calling again.

【Points of caution regarding vaccinations】

- The first and second reservations must be made separately.
- Your second dose can be reserved starting the day after your first dose is completed. If the day after inoculation falls on a holiday, you can make your reservation starting the first weekday after your inoculation. WHO and the United States government are currently recommending that the second dose be given within 6 weeks of the first.
- When changing or canceling a reservation, please be sure to complete the procedure (either online or by phone).
- When making online reservations please strictly observe the reservation start date (from 9:00 am) for each reservation group.
- Please be careful about double reservations when receiving a vaccination through your workplace. If you find that you have made a double reservation, please cancel it.
- If you choose not to receive notification emails, please check your reservation details using the “Confirmation of reception status” option in the reservation system.

Application for Novel Coronavirus Vaccine Certificate

新型コロナウイルス感染症予防接種証明書の申請

Starting July 26th, we are accepting applications for the Novel Coronavirus Vaccine Certificate for those who have been vaccinated and are planning to travel abroad.

▼How to Apply: Fill out the application form and mail the required documents along with a reply envelope to the Coronavirus Infectious Diseases Control Office (Postal code: 965-8601 ※ address not required).

Documents can be obtained from the city homepage. Certificates will be issued in writing by reply envelope.

What to bring to your vaccination appointment

当日の持ち物

- Vaccination ticket (please bring it without separating it)
- Medical Form (Please fill in the required items in advance)
- Personal identification such as a driver's license or health insurance card
- Medicine notebook ※ only those who use one.

Please don't forget to:

お願い

1. Measure your body temperature in advance to confirm that there is no change in your physical condition, and come to the vaccination site about 15 minutes early.
2. Check with your doctor, if you are currently undergoing any medical treatment, to see if it is safe for you to receive a vaccination before making a reservation.

Group Vaccination Venues

集団接種の会場

Those interested in group vaccinations, please choose from one of the options on the table below.

※For those who wish to receive individual vaccinations, see the list of medical institutions on the back.

- Reception hours are 9 AM to 5 PM. ※ Excluding 12:30 PM to 1:30 PM
- Specify a time frame when applying. (Ex. 9 AM ~, 10 AM ~)
- Please note that the venue may be canceled or changed depending on the amount of vaccines available.
- When making an online reservation, please make a reservation at least 10 days before the desired inoculation date. ※ Telephone reservations can be made until 6 pm the day before the desired date.

When	Where
August 1st (Sun)	あいづ総合体育館 Aizu General gymnasium
August 7th (Sat)	北会津農村環境改善センター Kitaaizu Nousonkankyokaizen center
August 8th (Sun)	あいづ総合体育館 Aizu General gymnasium
August 14th (Sat)	会津大学(学生食堂) Aizu University(Student cafeteria)
August 15th (Sun)	会津大学(学生食堂) Aizu University(Student cafeteria)
August 21st (Sat)	会津大学(学生食堂) Aizu University(Student cafeteria)
August 22nd (Sun)	会津大学(学生食堂) Aizu University(Student cafeteria)
August 28th (Sat)	会津大学(学生食堂) Aizu University(Student cafeteria)
August 29th (Sun)	会津大学(学生食堂) Aizu University(Student cafeteria)
September 4th (Sat)	旧会津学鳳高校体育館 Old Aizugakuho highschool's gym
September 4th (Sat)	旧会津学鳳高校体育館 Old Aizugakuho highschool's gym
September 5th (Sun)	旧会津学鳳高校体育館 Old Aizugakuho highschool's gym
September 11th (Sat)	旧会津学鳳高校体育館 Old Aizugakuho highschool's gym
September 12th (Sun) Only PM!	旧会津学鳳高校体育館 Old Aizugakuho highschool's gym
September 18th (Sat)	旧会津学鳳高校体育館 Old Aizugakuho highschool's gym
September 19th (Sun)	旧会津学鳳高校体育館 Old Aizugakuho highschool's gym
September 20th (Mon)	旧会津学鳳高校体育館 Old Aizugakuho highschool's gym
September 25th (Sat)	旧会津学鳳高校体育館 Old Aizugakuho highschool's gym
September 26th (Sun)	旧会津学鳳高校体育館 Old Aizugakuho highschool's gym

receive individual vaccinations	
	会津クリニック(材木町一丁目)★ Aizu clinic(Zaimoku-machi 1chome)
	あいづ整形外科リハビリテーションクリニック(対馬館町) Aizu Orthopedics and Rehabilitation clinic(Tsusimadate-machi)
	会津中央病院(鶴賀町)★ Aizuchuou hospital(Tsuruga-machi)
	会津西病院(北会津町東小松) Aizunishi hospital(Kitaaizu-machi higashikomatsu)
	芦ノ牧温泉病院(大戸町芦ノ牧) Ashinomaki Onsen hospital(Ooto-machi ashinomaki)
	あなざわクリニック(北青木) Anazawa clinic(Kitaaoki)
	穴澤病院(宮町) Anazawa clinic(Miya-machi)
	アピオ・リウマチクリニック(インター西) Apio・Rheumatoid arthritis clinic(Inter Nishi)
	あみウイメンズクリニック(八角町)★ Ami Woman's clinic(Yasumi-machi)
あ	あらい内科循環器科クリニック(城西町)★ Arai Internal Medicine and Cardiology clinic(Jo-sai machi)
	荒川胃腸科内科クリニック(中央二丁目)★ Arakawa Gastroenterology and Internal Medicine Clinic(Chuou 1 chome)
	いいづかファミリークリニック(一箕町鶴賀)★ Iizuka family clinic(Ikki-machi kamega)
	いがらし耳鼻咽喉科(扇町)★ Igarashi Ear,nose,andthroat(Ougi-machi)
	いとう内科消化器科クリニック(門田町日吉) Ito Internal Medicine and Gastroenterology clinic(Monden-machi hiyoshi)
	入澤泌尿器科内科クリニック(門田町日吉) Irisawa Urology and Internal Medicine clinic(Monden-machi hiyoshi)
	医療生協会津若松診療所(東千石一丁目)★ Iryouseikyou aizuwakamatsu clinic(Higashisengoku1chome)
	蛭谷クリニック(天神町)★ Ebitani clinic(Tenjin-machi)
	蛭谷整形外科医院(白虎町) Ebitani Orthopedics clinic(Byakko-machi)
	扇町渡部小児科アレルギー科医院(扇町)★ Ougi-machi watanabe Pediatrics and allergy clinic(Ougi-machi)
	小野木クリニック(材木町二丁目) Onogi clinic(Zaimoku-machi 2 chome)

	徒之町クリニック(徒之町) ★・◆ Kachino-machi clinic(Kachino-machi)
	加藤内科小児科医院(川原町) Kato Internal Medicine・Pediatrics clinic(Kawara-machi)
	かべや耳鼻咽喉科(千石町) Kabeya Ear,nose,andthroat(Sengoku-machi)
か	北田内科医院(門田町中野) ★ Kitada Internal Medicine clinic(Monden-machi nakano)
	くらしげ内科小児科医院(中島町) ★ Kurashige Internal Medicine and Pediatrics clinic(Nakajima-machi)
	クリニック荒木(神指町黒川) ★ Clinic araki(Kouzashi-machi kurokawa)
	こしいしクリニック(大町一丁目) ● Koshiishi clinic(O-machi 1 chome)
	こばり耳鼻咽喉科クリニック(宮町) ★ Kobari Ear,nose,andthroat(Miya-machi)
さ	斎藤医院(住吉町) ★・◆ Saito clinic(Sumiyoshi-machi)
	さいとう内科胃腸科クリニック(宮町) ★ Saitou Internal Medicine and Gastroenterology clinic(Miya-machi)
	佐藤内科循環器科医院(東栄町) ★ Sato Internal Medicine and Cardiology clinic(Higashisakae-machi)
	佐藤内科小児科医院(新横町) ★ Sato Internal Medicine・Pediatrics clinic(Shinyoko-machi)
	耳鼻咽喉科鈴木医院(西栄町) ★ Ear,nose,andthroat Suzuki clinic(Nishisakae-machi)
	新生会 佐藤医院(西栄町) ★ Shinseikai sato clinic(Nishisakae-machi)
	清田内科循環器クリニック(白虎町) ★ Seita Internal Medicine and Cardiology clinic(Byakko-machi)
	仙波耳鼻咽喉科医院(門田町日吉) ★ Senba Ear,nose,andthroat clinic(Monden-machi hiyoshi)
	そね内科クリニック(扇町) Sone Internal Medicine clinic(Ougi-machi)
	高村整形外科(門田町中野) Takamura Orthopedics clinic(Monden-machi nakano)
た	竹田総合病院(山鹿町) ★・◆ Takeda general Hospital(Yamaga-machi)
	手塚医院(材木町一丁目) Tezuka clinic(Zaimoku-machi 1 chome)
	遠山胃腸科内科医院(城北町) ★・◆ Toyama Gastroenterology and Internal Medicine clinic(Jousai-machi)
な	七日町クリニック(西七日町) Nanoka-machi clinic(Nishinanoka-machi)
	なるせとみこレディースクリニック(白虎町) ★ Narusetomiko Ladies clinic(Byakko-machi)
	二瓶クリニック(真宮新町北一丁目) ★ Nihei clinic(Mamiyashin-machi kita 1 chome)

	長谷川内科消化器科医院(行仁町)★ Hasegawa Internal Medicine and Gastroenterology clinic(Gyounin-machi)
は	林谷内科医院(栄町)★ Hayashidani Internal Medicine clinic(Sakae-machi)
	福島県立医科大学会津医療センター(河東町谷沢) Fukushima Medical University,Aizu Medical center(Kawahigashi-machi yazawa)
ま	丸山内科小児科医院(日新町)★ Maruyama Internal Medicine and Pediatrics clinic(Nissin-machi)
や	やまみこどもクリニック(山見町)★ Yamami Pediatrics clinic(Yamami-machi)
	吉田内科(中町)★ Yoshida Internal Medicine clinic(Naka-machi)
わ	わかまつインターベンションクリニック(一箕町亀賀) Wakamatsu intervention clinic(Ikki-machi kamega)
	わたなべクリニック(一箕町松長一丁目)★ Watanabe clinic(Ikki-machi matsunaga 1 chome)
	渡辺脳神経クリニック(町北町中沢) Watanabe Cranial nerves clinic(Machikita-machi nakazawa)

★ : Medical institutions can administer vaccines to ages 12-15

◆ : Outpatient only

● : Reservations can only be made by those over 15 years of age

Community Pool Information (August)

Komyuniti Pu-ru no Kaikanbi (8gatsu)
コミュニティプールの開館日 (8月)

The pool is open on the following days.

Sun.	Mon.	Tues.	Wed.	Thur.	Fri.	Sat.
1 ○	2 ○	3 ▲	4 ▲	5 ▲	6 ▲	7 ○
8 ○	9 ○	10 ○	11 ○	12 ○	13 ○	14 ○
15 ○	16 ×	17 ▲	18 ▲	19 ▲	20 ▲	21 ○
22 ○	23 ○	24 ○	25 ●	26 ●	27 ●	28 ○
29 ○	30 ●	31 ●				

Open Hours (×Closed): ○9:00 am- 9:00pm、●6:00pm - 9:00pm、
▲:1:00pm-9:00pm



Emergency medical care at night

Yakan Kyubyou center
夜間急病センター

To prevent the spread of the novel coronavirus, the Night Emergency Clinic adopted a reservation-only policy. If you need a medical examination, please call ahead to make a reservation in advance.

Reservations: Night Emergency Clinic (Yakan Kyubyo Center) (28-1199)

▼ Attention:

Aizu Wakamatsu Area Code=0242 *Please dial the area code first.
Medical examinations and treatments for the internal, pediatrics, and surgery departments are accepted from 9:00am until 5:00pm. Dentistry is from 10:00am to 4:00pm.

You can also check for available doctors during holidays on the city's mobile website. *Japanese only.



Radiation Doses as of July 15th

housyasenryou jouhou 7gatu 15 niti
放射線量情報 (7/15)

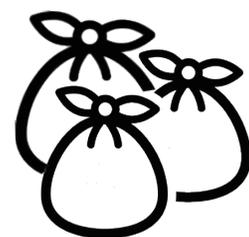
Measurement Location	Measured Value	Measurement Location	Measured Value
Aizu Wakamatsu CityHall	0.06	Kita Public Hall	0.07
Aizu Wakamatsu Station	0.06	Kozashi-machi Takaku	0.07
Higashiyama Elementary School	0.07	Kozashi-machi Kitashigo	0.05
Iimoriyama Mountain Tourist Information Center	0.06	Kawahigashi-machi Takatsuka	0.07
Ikki-machi Tsuruga	0.06	Kawahigashi-machi Kumanodo	0.06
Matsunaga Danchi	0.05	Kawahigashi-machi Hirota	0.05
Yanagiwara-machi	0.04	Kitaizu-machi Shimoarai	0.08
Monden-machi Niidera	0.06	Kawanami Elementary School	0.08
Minami Public Hall	0.08	Oto Public Hall	0.05
Aizu General Athletic Park	0.07	Minato Citizen's Center	0.05

Let's put out our garbage and recycling properly

todashiku dasou gomi to sigenbutsu
正しく出そう ごみと資源物

Please put separated garbage and recycling at the designated location by 8:30a.m. on the correct day according your local collection schedule.

●Contact... Waste Management Division(☎ 27-3961)



After-Hours Medical Facilities

Kyuujitsu touban Iin
休日当番医院

August 1st (Sun)	Internal medicine	蛭谷クリニック Ebitani clinic	28-8868	Tenjin-machi
	Surgery	佐瀬皮膚科医院 Saze Dermatology	33-1122	Byakko-machi
	Dentistry	栗城宏昌歯科医院 Kuriki masahiro dental clinic	28-4350	Tatewaki-machi
August 8th (Sun)	Internal medicine・Pediatrics	くらしげ内科小児科医院 Kurashige Internalmedicine・Pediatrics	39-3550	Nakajima-machi
	Surgery	石田眼科医院 Ishida Ophthalmology	27-0858	Nisshin-machi
	Dentistry	栗城歯科医院 Kuriki dental clinic	24-6711	Takizawa-machi
August 9th (Sun)	Internal medicine・Pediatrics	そね内科クリニック Sone Internalmedicine clinic	33-1024	Ougi-machi
	Surgery	会津クリニック Aizu clinic	38-1150	Zaimoku-machi 1 chome
	Dentistry	さんデンタルクリニック San dental clinic	77-0032	Sengoku-machi
August 15th (Sun)	Internal medicine・Pediatrics	加藤内科小児科医院 Kato Internalmedicine・Pediatrics	27-2732	Kawara-machi
	Pediatrics	いづかファミリークリニック Izuka family clinic	32-3330	Ikki-machi tsuruga
	Surgery	やまうち整形外科クリニック Yamauchi Orthopedics clinic	85-7442	Higashisengoku 1chome
	Dentistry	桑原歯科医院 Kuwahara dental clinic	26-4023	Nisshin-machi
August 22nd (Sun)	Internal medicine	林谷内科医院 Hayashidani Internalmedicine clinic	22-0408	Sakae-machi
	Surgery	こばり耳鼻咽喉科クリニック Kobari Ear,nose,andthroat	29-0800	Miya-machi
	Dentistry	飯寺ファミリー歯科クリニック Niidera family dentalclinic	27-0648	Monden-machi niidera

August 29th (Sun)	Internal medicine・Pediatrics	クリニック荒木 Clinic araki	32-9229	Kouzashi-machi kurokawa
	Surgery	米山眼科 Yoneyama Ophthalmology	27-0862	Higashisakae-machi
	Dentistry	こしば歯科医院 Koshiba dental clinic	27-4374	Furukawa-machi
September 5th (Sun)	Internal medicine	清田内科循 環器クリニック Seita Internalmedicine and Cardiology	85-6881	Byakko-machi
	Surgery	山田整形外科医院	26-2772	Omote-machi
	Dentistry	さいとう歯科医院	29-4618	Monden-machi hiyoshi

After-Hours Pharmacies

Kyuujitsu touban Yakkyoku
休日当番薬局

August 1st (Sun)	● Iseki pharmacy (o-machi 2 chome ☎ 22-0063)
August 8th (Sun)	● Fa-maraizu pharmacy Iimori ten(Nakajima-machi ☎ 39-3591)
August 9th (Sun)	● Houraidou pharmacy ougi-machi ten(Ikki-machi kamega ☎ 33-9383) ● Kusunoki pharmacy nishiwakamatsu-ten(Zaimoku-machi 1 chome ☎ 36-5188)
August 15th (Sun)	● Kusunoki pharmacy(Shinyoko-machi ☎ 38-3878) ● Ibuki pharmacy(Ikki-machi tsuruga ☎ 37-1380) ● E-ru pharmacy sengoku ten(Higashisengoku 1 chome ☎ 27-0534) ● Edoya pharmacy(Nisshin-machi ☎ 27-0534)
August 22th (Sun)	● Suzuran pharmacy(Miya-machi ☎ 38-2303)
August 29th (Sun)	● Pharmacy zenefa-mu higashisakae-machi ten(☎ Higashisakae-machi ☎ 38-3350)
September 5th (Sun)	● Aizu Dispensing pharmacy(Byakko-machi ☎ 36-7672)

If you are receiving this newsletter and plan to change your address or leave Japan, please make sure to tell us of your new address or your departure date so that we may forward or cancel this newsletter.

Please contact us by phone, fax, or e-mail as soon as possible. Public information and Public Hearing Section(Kouhou Kouchou group), Aizu Wakamatsu City Hall 3-46 Higashi Sakae-machi, Aizu Wakamatsu City, Fukushima 965-8601

• TEL: 0242-39-1206 FAX: 0242-39-1402

• Email: hisho@tw.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp

★ Visit our home page!

<http://www.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp/> in English and 中文



City Public
Homepage



Living
Information